

Э. П. Чакалова, З. А. Фарамазян

**ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ОПИСАНИЯ КОНЦЕПТА «ЖИЗНЕЛЮБИЕ»
В ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКОЙ КАРТИНЕ МИРА Н. КАЗАНДЗАКИСА
(НА ПРИМЕРЕ РОМАНА «ГРЕК ЗОРБА»)**

Кубанский государственный университет, г. Краснодар, Россия

Благодарность

Выражаем глубокую признательность нашему научному руководителю, профессору, доктору филологических наук Е. Н. Лучинской за наставничество и поддержку

Аннотация. Концепт рассматривается как факт культуры и формирует систему знаний человека о мире, он позволяет нам конкретизировать наиболее характерные признаки изучаемой нами культуры. Цель данной статьи – выявление значимости лингвокультурного концепта «жизнелюбие» для понимания индивидуальной картины мира автора. Задача исследования состоит в том, чтобы описать и проанализировать лингвистические средства, которые наполняют один из характерных для греческой культуры концептов, на основе художественного текста, так как художественный текст предлагает авторские интерпретации ключевых понятий, составляющих национальную картину мира. Актуальность данного исследования определяется необходимостью выявить значимость лингвистических и этноспецифических особенностей в изучении поведенческих характеристик народа и греческого менталитета в ходе анализа языковых единиц и сопутствующих культурологических факторов, наполняющих концепт «жизнелюбие» в индивидуальной авторской картине мира. В статье рассматриваются примеры и из художественного текста «Грек Зорба» греческого классика Никоса Казандзакиса, анализируются языковые средства выражения указанного концепта. Содержание данного текста насыщено культурными, историческими и географическими понятиями и характеристиками, что позволило нам взять его за основу исследования культуры и менталитета Греции. В процессе изучения материала, а именно греческого художественного текста, мы применили методы эмпирического и теоретического исследования. Также использовались компонентный и контекстуальный методы изучения. В данном исследовании отмечается влияние концепта на языковую личность, так как языковая личность является собирательным образом представителя определенных культурно-языковых ценностей. Специфика языковой картины мира и идиолекта характеризует языковую личность автора.

Ключевые слова: *концепт, национальная картина мира, когнитивная лингвистика, менталитет, художественный текст, психологические особенности, лингвокультурологические особенности.*

E. P. Chakalova, Z. A. Faramazyan

**LANGUAGE MEANS OF DESCRIPTION OF THE CONCEPT «LOVE OF LIFE»
IN INDIVIDUAL AUTHOR'S PICTURE OF THE WORLD OF N. KAZANDZAKIS
(ON THE EXAMPLE OF THE NOVEL «ZORBA THE GREEK»)**

Kuban State University, Krasnodar, Russia

Acknowledgement

We express our deep gratitude to our supervisor E. N. Luchinskaya, Professor, Doctor of Philology, for mentoring and support.

Abstract. The concept is considered as a fact of culture and forms a system of human knowledge about the world, it allows us to reveal the most characteristic features of the Greek culture we are studying. The aim of this article is to identify the significance of the linguistic-cultural concept «Love of life» to understand the writer's individual picture of the world. The objective of the study is to characterize the linguistic means that form one of the basic concepts of the Greek worldview based on the literary text, since the literary text shows author's interpretations of key concepts that make up the national picture of the world. While studying this topic and analyzing the language units considered in the article, we were able to represent the relevance of the concept «Love of life» and related cultural factors to understand the author's picture of the world, and this also allowed us to demonstrate the importance of linguistic and ethno-specific features in the study of the behavioral characteristics and Greek mentality. The article discusses the examples from the literary text «Zorba the Greek» by the Greek classic Nikos Kazantzakis and analyzes the linguistic means of expression. The content of this text is saturated with cultural, historical and geographical characteristics, which allowed us to consider it as a basis for studying the culture and mentality of Greece. In the direct study of textual material, empirical and theoretical research methods were used: analysis, synthesis, comparison, as well as component and contextual methods of study. The article underlines the influence of the concept on the linguistic personality formation, as we know the linguistic personality is a generalized image of the storage of cultural and linguistic values. The author's linguistic personality is characterized by the specificity of his linguistic worldview and vocabulary.

Keywords: *concept, national picture of the world, cognitive linguistics, mentality, literary text, psychological peculiar properties, linguistic and cultural peculiar properties.*

Введение. Цель данной работы – продемонстрировать ценность концепта «жизнелюбие» в индивидуально-авторской картине мира Н. Казандзакиса и его важность для греческой культуры. Существует множество трактовок термина «концепт» в различных лингвистических направлениях. В. И. Карасик отметил, что «наиболее актуальные для носителей языка ассоциации составляют ядро концепта, менее значимые – периферию. Четких границ концепт не имеет, по мере удаления от ядра происходит постепенное затухание ассоциаций. Необходимо подчеркнуть, что языковая единица, которой актуализируется центральная точка концепта, служит именем концепта» [7].

Концепты часто рассматриваются лингвистами как некое коллективное достояние духовной жизни общества. Французский ученый Эмиль Дюркгейм, исследуя коллективное сознание, пришел к выводу, что, являясь социальным явлением, оно не может сводиться к индивидуальному сознанию или к множеству индивидуальных сознаний. Дюркгейм пишет: «Есть категория фактов, отличающихся специфическими свойствами. Данную категорию формируют способы мышления, делания и переживания, находящиеся вне человека; они наделены принудительной силой, в результате которой они ему навязываются. Следовательно, их не стоит путать ни с органическими феноменами, поскольку они состоят из представлений и действий, ни с феноменами психическими, пребывающими только в сознании индивида и через его посредство. Они образуют новый вид, и им должно быть присвоено название социальных» [4, с. 413]. Особая природа концептов состоит в том, что они описывают отдельную действительность, ментальную. Концепты отражают буквальный смысл обычаев, представлений и верований народа, а также терминов и слов.

Именно когнитивная лингвистика как направление позволила исследователям осознать, что заключенный в слове смысл, как он представлен в словаре, является «недостаточным, узким, далеким от когнитивной реальности и даже неадекватным» [19, с. 16].

Как естественная среда, так и само общество, которое живет в ней, непосредственно отражаются в языке. На успех и эффективность коммуникационных контактов влияют знание и навыки индивидуума правильно интерпретировать визуальную информацию. Наследственность и окружающая среда оказывают огромное влияние на представление человека о мире. Однако нельзя забывать о языковом восприятии действительности.

Язык невозможно рассматривать в отрыве от мышления и действительности, так как коммуникация познается в процессе их взаимодействия.

Актуальность исследуемой проблемы. Проблема изучения репрезентации национальной картины мира средствами языка исследуемой культуры, в данном случае посредством греческого языка, представляется на сегодняшний день чрезвычайно актуальной в современной лингвистике, где ведущей научной парадигмой является антропоцентрическая, а одним из наиболее перспективных направлений исследования – лингвокультурология. Исследование греческого художественного текста позволило на примере концепта «жизнелюбие» рассмотреть многообразие коннотативных смыслов и ассоциативных связей, влияющих на понимание и интерпретацию авторской картины мира. Это позволяет сформировать представление о менталитете греческого социума. Языковая картина мира обусловлена спецификой национально-культурного контекста, особенностями языкового сознания, частотностью употребления характерных языковых единиц, а также особенностями индивидуально-авторской картины мира писателя, которая так или иначе включена в общеязыковую картину мира определенной этнической группы.

Материал и методы исследования. Изучая ценностные характеристики греческой лингвокультуры на основе текстов художественной литературы, интересно выделить культовый роман Никоса Казандзакиса «Грек Зорба», не только представляющий языковой и литературный интерес, но также являющийся ключевым для понимания греческого менталитета и содержащий энциклопедию греческой жизни начала XX века; в нем мы находим яркие иллюстрации картины мира греков, подробное описание бытовых реалий, особенностей их национального характера, философского подхода к жизненным проблемам и устройству мира и мировоззрения в целом. Язык Казандзакиса – это целая лингвистическая лаборатория; автор ярко продемонстрировал нестандартное восприятие действительности и предложил свою языковую концепцию. Идиолект писателя транслирует читателю уникальное ассоциирование и оригинальные смыслы. Казандзакис с присущим ему своеобразием передает сущность явлений и реалий вокруг. Методы теоретического исследования обусловлены спецификой языкового материала, целью и задачами, поставленными в данной работе. В качестве методов исследования были применены контекстуальный и компонентный методы изучения.

Результаты исследования и их обсуждение. По мнению Д. Б. Парыгина, «не вызывает сомнения факт существования психологических особенностей у различных социальных групп, слоев и классов общества, а также наций и народов» [9, с. 74].

Мы «отражаем мир по принципу пиков» [10, с. 93], т. е. мир не проглядывает в целом в человеческом сознании, выражены лишь те его грани, которые являются для представителя определенной культуры ценными, которые, на его взгляд, полноценно характеризуют действительность.

Как отметил Б. А. Серебренников, «заявление многих лингвистов и философов, словно язык отражает реальность, базируется на недоразумении. Звуковой комплекс, который образует слово, самостоятельно ничего не отражает. В действительности, результатом отражения предстают концепты, или понятия. Язык связан с окружающим миром через знаковую сопоставимость» [11, с. 6].

С. Х. Ляпин предлагает интегративное понимание концепта. В его понимании концепт стоит исследовать как многомерный сгусток в сознании социума с культурной, социологической и психологической окраской, который воплотился в конкретной языковой форме. В первую очередь выступает идея многомерности концепта: рациональное и эмоциональное, абстрактное и конкретное его компонентов. Будучи начальными образованиями культуры, концепты проникают во все возможные сферы человеческого бытия, например, науку, искусство или обыденную жизнь [8].

Для наиболее детального описания семантики лингвокультурного концепта оптимально выделить в его составе три компонента: понятийный, отражающий признаки и структуру концепта; образный, запечатлевающий когнитивные метафоры, сохраняющие концепт в лингвистическом сознании; значимостный, обозначающий место, которое занимает название концепта в лексико-грамматической системе определенного языка. Туда можно также отнести этимологические и ассоциативные характеристики этого названия [2, с. 6].

Регулярное использование в языке наглядного построения абстрактных категорий с помощью чувственных картинок – через «вещные коннотации» [13] – позволяет заявить, что концепт представляет собой целостный комплекс образов, ассоциирующихся с именем конкретного абстрактного явления, и составляет сплетения его предикативно-атрибутивной сочетаемости [16, с. 83]. Ряд подобных вещных дополнительных значений, пребывая в общественном сознании социума, отображает, по мнению ученых-лингвистов, этнокультурную специфику общества – его менталитет [3, с. 27].

Анализируя поведение представителей греческой культуры, мы выделили из художественного текста «Грек Зорба» ряд информативных примеров, переведенных на русский язык с греческого:

Αλέξη Ζορμπά. Με λένε και Τηλέγραφο, για να με πειράζουν πού 'μαι μακρός μακρός ... Μα δέν πάνε να λένε! Με φωνάζουν και Τσακατσούκα ... (Здесь и далее ссылки на греческий текст цитируются по [18]). *Алексис Зорба. Называют меня также телеграфным столбом, чтобы поиздеваться: я высоченный ... Но меня это не задевает. Также меня называют пустозвоном ...*) (Здесь и далее ссылки на русскоязычный текст цитируются по [6]).

В тексте мы встречаем нелестные прозвища (*пустозвон, телеграфный столб, идиот*), преувеличения. В целом герой характеризует себя с насмешкой, долей самокритики и самоиронии, что указывает на свойственные грекам качества, которые формируют понятийные сферы, такие как *умение посмеяться над собой, легкое отношение к жизни, наслаждение жизнью*. Эти же характеристики мы находим и в следующих примерах:

Τινάγινουμαι; Αποκρίθηκε. Καλημέρα, καφενέ! Καλησπέρα, σπίτι! Καλημέρα, καφενέ! Καλησπέρα, σπίτι! Να η ζωή μου. (А как быть-то? – ответил он. – Здравствуй, кабак! Добрый вечер, родной дом! Здравствуй, кабак! Добрый вечер, родной дом! Вот и вся жизнь). Или:

Καλάκέρδητα, αφεντικό, καλήκαρδιά, καλές κοπέλες να μας κλέψουνε! Φώναζε ο Ζορμπάς όλο κέφι. (Денег нам побольше, сердца добрее, и пусть нас украдут хорошенькие девушки-ки! – Зорба весь светился от счастья).

Зорба с его дионисийской гедонистической природой не умеет довольствоваться малым. Нетерпеливость и стремление иметь все и сразу, здесь и сейчас, не строить планов на будущее – основные принципы жизни Алексиса Зорба [14, с. 143].

По данным словарей, понятие «жизнелюбие» означает любовь к жизни, а в переносном значении также чувственность и любовь к плотским удовольствиям. Из вышеперечисленных и других примеров можно выделить понятия, обозначающие чувственность и плотские удовольствия, такие как наслаждение от еды (*съедал закуску вместе с тарелкой ... , Я умею варить такие супы!*), времяпрепровождение в увеселительных заведениях (*Здравствуй, кабак!*), удовольствие от общения с женщинами (*спал с чужими женами ... , какая-нибудь женщина ожидала меня в своей постели ... , желаю, ... чтобы нас похитили девушки!*).

Главный герой романа Алексис Зорба, представитель греческого этноса, олицетворяет любовь к жизни, которую он познал из своих ощущений, богатого жизненного опыта. Любовь к жизни реализуется у героя в виде чистого восприятия, умения радоваться настоящему моменту, невинного желания наслаждаться, ценить время и ощущать, как оно мимолетно, легкого отношения к жизни и трудностям, любви к природе и свободе, которую природа

олицетворяет, спокойного отношения к смерти, отсутствия далеко идущих планов, жажды деятельности; по его мнению, эмпирическим путем обретаешь гораздо больше знаний, чем могут дать тысячи книг. Его кредо передает философский подход к мировосприятию, характерный для большинства греков, когда даже в сложные моменты, несмотря на грусть и печаль, человек смотрит жизни в глаза, сохраняя оптимизм. Алексис Зорба любит жизнь и помогает герою, которого именуется «хозяином», видеть ее краски и красоту в простоте повседневности. Следующие примеры иллюстрируют данные выводы:

Κάθε άνθρωπος, σου τό πα κι άλλη φορά, αφεντικό, έχει και την Παράδεισό του' του λόγου σου η Παράδεισο θά 'ναι γεμάτη βιβλία και μεγάλες νταμιτζάνες μελάνι' αλλουνού γεμάτη βαρέλια κρασί, ούζο, κονιάκ' αλλουνού στοίβες εγγλέζικες λίρες' η δικιά μου εμένα Παράδεισο είναι ετούτη : μα μικρή μρωδάτη καμαρούλα με παρδαλά φουστάνια και мосκοσάπουνα κι ένα διπλόφαρδο κρεβάτι με σουστες, και δίπλα μου το θηλυκό γένος. (Когда-то я тебе уже говорил, то у каждого человека свой рай, хозяин. Твой рай будет полон книг и чернил, у другого – бочек с вином, водкой и коньяком, у третьего – пачек денег. Мой же рай там, в маленькой ароматной комнатке с яркими платьями, мылом, широкой кроватью с пружинами и женщиной рядом).

В тексте встречаются лексические единицы, образующие такие понятийные группы, как «алкогольные напитки»: вино, ром, коньяк; «увлечение женщинами»: пестрые платья, туалетное мыло, широкая кровать; «наименования еды»: ягненок, поросенок, мясо, хлеб, каштан. Исследователи философии Казандзакиса отмечают, что идея природы как наземного рая напрямую связана в романе с ощущением полноты жизни [17], например:

Χαρά στον άνθρωπο (...) ν' αρμενίσει το Αιγαίο. Πολλές χαρές έχει ο κόσμος ετούτος (...) μα νά 'ναι χινόπωρο τρυφερό και να σκίζεις το πέλαο ετούτο, μουρμουρίζοντας τ' όνομα του κάθε νησιού, θαρρώ δεν υπάρχει χαρά που να βυθίζει περισσότερο την καρδιά του ανθρώπου στην Παράδεισο. (Как радостно на душе человеку, плывущему по Эгейскому морю. Много радостей есть в этом мире, (...) но пересекать это море нежной осенью, бормоча про себя названия островов, нет, нет большей радости, позволяющей окунуться сердцем в рай).

Значимым понятием для греческой картины мира является понятие «море». Лексическая единица «море» используется и при описании пейзажей и настроения героев. Море – неотъемлемая составляющая греческой концептосферы. В. Н. Топоров отмечает, что «и море, и ландшафт являются для греков некими «природно-культурными» символами, которые придают специфические черты образу жизни местного жителя, типичного лишь для греческой реальности. Данные символы выражаются в архитектуре городов, крепостей, храмах, святилищах, произведениях искусства, гаванях, кораблях, одежде, пище и т. п., т. е. во всевозможных реалиях Греции» [12, с. 40].

По мнению английского лингвиста П. Макриджа, устный элемент намного ярче характеризует греческую культуру, если сравнивать ее с североевропейскими странами [20]. Греки избегают уединения, любят дискутировать на разные темы даже с незнакомцами, не испытывая при этом дискомфорта. Грекам свойственно гримасничать, жестикулировать, а также широко использовать другие средства невербальной коммуникации. Понятие «танец» неоднократно встречается в греческом художественном тексте как в своем прямом значении: «выразительные движения тела под определенный ритм, которые, как правило, выстраиваются в некую композицию и исполняются под музыкальный аккомпанемент», так и в символическом значении, когда танец показывает восходящую к древности потребность человека показывать окружению свои чувства, эмоции, темперамент, настроение при помощи своего тела. Все вышеуказанные учеными-лингвистами характеристики греческого менталитета свойственны главному герою романа Никоса Казандзакиса.

Следующий пример передает сложную палитру чувств, которую человек способен выразить при помощи танца, порой даже красноречивее, чем вербально. Здесь переплетаются и сложные эмоции, и переживания, и жизненные перипетии (*путешествия, женитьбы, ремесла*), и культурные реалии (*сантури; нож, висевший на моем поясе*).

Του διηγήθηκα χορεύοντας τα πάθη μου, τα ταξίδια, πόσες φορές παντρεύτηκα, τι τέχνες έπιασα: νταμαρτζής, μιναδόρος, γυρολόγος, κανατάς, κομιτατζής, σαντουρτζής, στραγαλατζής, γύφτος, λαθρέμπορος. Όλα τα καταλάβαινε(...) Μιλούσαν τα πόδια μου, τα χέρια μου, μιλούσαν τα μαλλιά μου, τα ρούχα μου. Κι ένας σουγιάς που κρέμονταν από το ζωνάρι μου, κι αυτός μιλούσε ... (Танцуя, я рассказывал ему о своих страданиях, о путешествиях, о том, сколько раз был женат и сколькими ремеслами овладел: каменотес, шахтер, гончар, кузнец, игрок на сантури, продавец семечек. Он все понимал (...)) С ним разговаривали мои ноги, мои волосы и даже одежда. Говорил даже нож, висевший на моем поясе).

А. Вежбицкая определяет концепты как мысленные образования, которые исследователь может использовать, чтобы описать, как устроен мир и окружающая действительность [1]. Концепт «жизнелюбие» описывает греческую реальность, предоставляя нам образы, ассоциации, знания о греческой культуре, местности и мировоззрении. В диалогах двух противоположных по темпераменту героев выделяются общие для греческого этноса черты: противоречия (*душа и тело, человек и вселенная, любовь к людям и презрение*) и идеалы (*простота, гармония, неприятие табу, нарушающие все сущее и непосредственное*). Например:

Γιατί αυτός είχε ό,τι χρειάζεται ένας καλαμαράς για να σωθεί: την πρωτόγονη ματιά που αδράχνει ψηλάθε σαίτευτά τη θροφή της τη δημιουργική, κάθε πρωί ανανεούμενη, αφέλεια, να βλέπει ακατάπανστα για πρώτη φορά τα πάντα και να δίνει παρθενιά στα αιώνια καθημερινά στοιχεία – αγέρα, θάλασσα, φωτιά, γυναίκα, ψωμί' τη σιγουράδα του χεριού, τη δροσεράδα της καρδιάς, την παλικαριά να κοροϊδεύει την ίδια του την ψυχή. (Он имел все, что нужно было греку для спасения – первобытный цепкий взгляд, способность видеть мир, обновляющийся каждое утро, все как бы впервые: ветер, море, огонь, женщину, хлеб; твердость руки, молодость сердца и умение посмеяться над собой в любых жизненных ситуациях).

Мы рассмотрели концепт «жизнелюбие» как синтез национального и индивидуального в авторской концептосфере, поскольку автор является представителем греческой культуры и ему присущи национальные черты. В то же время автору свойственны индивидуальное сознание, переживания, эмоции и ассоциации, следовательно, художественный текст «Грек Зорба» пронизан авторской индивидуальностью.

Выводы. Проведя исследование произведения Н. Казандзакиса «Грек Зорба», мы пришли к выводу, что концепт «жизнелюбие» в авторской картине мира имеет следующую структуру: понятие «жизнелюбие» является ядром концепта, а его периферию формируют несколько смысловых полей и наполняющие эти поля языковые средства. Смысловое поле «умение посмеяться над собой» формируют прозвища: *Τηλέγραφο / Телеграфный столб, Τσακατσούκα / Пустозвон*; стилистические приемы, например, гиперболы: *έτρωγα και το πιάτο που είχε τους μεζέδες / съедал тарелку вместе с закуской* или повторы: *Καλημέρα, καφενέ! Καλησπέρα, σπίτι! Καλημέρα, καφενέ! Καλησπέρα, σπίτι! / Здравствуй, кабак! Приветствую, родной дом! Здравствуй, кабак! Приветствую, родной дом!* Смысловое поле «легкое отношение к жизни»: *να κάμει κάτι και χωρίς γιατί / делать без особой на то причины, έτσι, γιατοκέφι / так, для удовольствия, καλά κέρδητα / заработать нам кучу денег, να πέφτεις με τα μούτρα στη δουλειά / быть первым в работе, στο κρασί / в выпивке, στον έρωτα / в любви, να μη φοβάσαι το Θεό, μήτε το διάολο / не бояться ни Бога, ни дьявола. Смысловое поле «любовь к женщинам»: *τη νύχτα εκείνη μιά γυναίκα με περίμενε στο στρώμα / ночью одна женщина ожидала меня в своей спальне, το θηλυκό γένος / женский пол, καλές κοπέλες να μας κλέψουνε / пусть нас похитят прекрасные женщины.* Смысловое поле*

«наслаждение жизнью»: *μυρωδάτη καμπαρούλα* / ароматная комнатка, *μοσχοσάπουννα* / ароматное мыло, *ο χορός* / танец, *η Παράδεισος του* / свой рай; к данному смысловому полю относятся также наименования алкогольных напитков: *βαρέλια κρασί* / бочки с вином, *ούζο* / узо, *κονιάκ* / коньяк; наименования еды: *αρνάκι* / ягненок, *κρέας* / мясо, *ψωμί* / хлеб, *σούπες* / супы, *κάστανο* / каштан. Важную роль в формировании концепта играют культурные реалии, например, названия музыкальных инструментов (*σαντούρι* / сантури) или видов оружия (*нож, висевший на поясе / σουγιάς που κρέμουνταν από το ζωνάρι*). Значимым является смысловое поле «природа»: *αχέρας* / ветер, *θάλασσα* / море, *φωτιά* / огонь. Смысловое поле «ремесла» не только характеризует любовь к жизни, проявляющуюся в осуществлении различных видов деятельности, но и несет в себе информацию об эпохе, исторических и культурологических особенностях: *υρρολόγος* / разносчик, *καυατάς* / гончар, *σαντουρτζής* / игрок на сантури.

Итак, нами выделены следующие смысловые поля, формирующие концепт «жизнелюбие» в авторской картине мира Н. Казандзакиса: 1) «умение посмеяться над собой»; 2) «легкое отношение к жизни»; 3) «любовь к женщинам»; 4) «наслаждение жизнью»; 5) «природа»; 6) «ремесла». Культурные реалии, представленные наименованиями алкогольных напитков, национальных блюд, видов оружия и музыкальных инструментов, также играют важную роль в формировании рассмотренного концепта.

Данный текст выступает в роли истинного хранилища культуры, он отображает не просто окружающую человека действительность, но и его духовный мир, поскольку в тексте хранится информация об истории, психологии, этнических особенностях. Вышеуказанные наблюдения характеризуют греческий народ как любителей предаваться наслаждению, ценить простоту в жизни, находить удовольствие в малом [15].

Частотное употребление лексических средств, характерных для концепта «жизнелюбие» в тексте «Грек Зорба», свидетельствует о том, насколько полноценно данный концепт описывает культуру Греции. Но в то же время, как справедливо замечает А. А. Залевская, «мы можем лишь строить определенные предположения, модели и подобное в отношении того, что не поддается прямому наблюдению» [5].

Стоит отметить, что, несмотря на то что творчество Н. Казандзакиса широко изучено литературоведами, исследований, посвященных лингвокультурологическим характеристикам его языка, практически нет. В данной статье впервые предпринята попытка интерпретации аспектов концептуализации индивидуально-авторской картины мира греческого классика.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М. : Русские словари, 1997. – 411 с.
2. Воркачев С. Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа. – Краснодар : КубГТУ, 2002. – 142 с.
3. Голованивская М. К. Французский менталитет с точки зрения носителя русского языка. – М. : МГУ имени М. В. Ломоносова, филологический факультет, 1997. – 279 с.
4. Дюркгейм Э. О разделении общественного труда. Метод социологии. – М. : Наука, 1991. – 575 с.
5. Залевская А. А. Языковое сознание: вопросы теории // Вопросы психолингвистики. – 2003. – № 1. – С. 30–35.
6. Казандзакис Н. Грек Зорба. – М. : Гелиос, 2003. – 460 с.
7. Карасик В. И. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики : сб. науч. тр. / под ред. И. А. Стернина. – Воронеж : ВГУ, 2001. – С. 71–76.
8. Ляпин С. Х. Факт в пространстве бытия (опыт концептологического понимания). – Архангельск : Изд-во Поморск. пед. ун-та, 1996. – 144 с.
9. Парыгин Д. Б. Общественное настроение. – М. : Мысль, 1966. – 328 с.
10. Почетцов Г. Г. Языковая ментальность: способ представления мира // Вопросы языкознания. – 1990. – № 6. – С. 110–122.

11. *Серебрянников Б. А.* Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М. : Наука, 1988. – 212 с.
12. *Топоров В. Н.* Человек и место («антрополокальное» единство Средиземноморья). – М. : Радикс, 1993. – 208 с.
13. *Успенский В. А.* О вещных коннотациях абстрактных существительных // Семиотика и информатика. – Вып. 11. – 1979. – С. 146–152.
14. *Фарамазян З. А.* Прагматика паремий в репрезентации языковой личности персонажа (на материале романа Н. Казандзакиса «Грек Зорба») // Вестник ПГУ. – 2019. – № 3. – 189 с.
15. *Чакалова Э. П.* Реалии греческой культуры в английском художественном тексте // Эллинистика в гуманитарном пространстве: языковые, культурологические и дидактические аспекты : материалы II Международ. науч.-практ. конф. эллинистов. – Краснодар, 2016. – 479 с.
16. *Чернейко Л. О.* Гештальтная структура абстрактного имени // НДВШФН. – 1995. – № 4. – С. 73–83.
17. *Dossor H. F.* A Kazantzakian Montage, Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής. – CreateSpace Independent Publishing Platform, 2015 [Электронный ресурс]. – URL : <https://www.amazon.co.uk/NK-Kazantzakian-Montage-Howard-Dossor/dp/1518777171>.
18. *Καζαντζάκης Ν.* Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά. ΕκδόσειςΚαζαντζάκη. – Αθήνα, 1999. – 315 σ.
19. *Langacker R. W.* Foundations of cognitive grammar. – Vol. 1. Theoretical prerequisites. – Stanford, 1987. – 516 p.
20. *Mackridge P.* The Modern Greek Language. – Oxford : Oxford University Press, 1987. – 412 p.

Статья поступила в редакцию 11.06.2020

REFERENCES

1. *Vezhbickaya A.* Yazyk. Kul'tura. Poznanie. – M. : Russkie slovari, 1997. – 411 s.
2. *Vorkachev S. G.* Koncept schast'ya v russkom yazykovom soznanii: opyt lingvokul'turologicheskogo analiza. – Krasnodar : KubGTU, 2002. – 142 s.
3. *Golovanivskaya M. K.* Francuzskij mentalitet s toчки zreniya nositelya russkogo yazyka. – M. : MGU imeni M. V. Lomonosova, filologicheskij fakul'tet, 1997. – 279 s.
4. *Dyurkgejm E.* O razdelenii obshchestvennogo truda. Metod sociologii. – M. : Nauka, 1991. – 575 s.
5. *Zalevskaya A. A.* Yazykovoe soznanie: voprosy teorii // Voprosy psiholingvistiki. – 2003. – № 1. – S. 30–35.
6. *Kazandzakis N.* Grek Zorba. – M. : Gelios, 2003. – 460 s.
7. *Karasik V. I.* Lingvokul'turnyj koncept kak edinica issledovaniya // Metodologicheskie problemy kognitivnoj lingvistiki : sb. nauch. tr. / pod red. I. A. Sternina. – Voronezh : VGU, 2001. – S. 71–76.
8. *Lyapin S. H.* Fakt v prostranstve bytiya (opyt konceptologicheskogo ponimaniya). – Arhangel'sk : Izd-vo Pomorsk. ped. un-ta, 1996. – 144 s.
9. *Parygin D. B.* Obshchestvennoe nastroyenie. – M. : Mysl', 1966. – 328 s.
10. *Pochepcov G. G.* Yazykovaya mental'nost': sposob predstavleniya mira // Voprosy yazykoznaneya. – 1990. – № 6. – S. 110–122.
11. *Serebrennikov B. A.* Rol' chelovecheskogo faktora v yazyke. Yazyk i kartina mira. – M. : Nauka, 1988. – 212 s.
12. *Toporov V. N.* Chelovek i mesto («antropolokal'noe» edinstvo Sredizemnomor'ya). – M. : Radiks, 1993. – 208 s.
13. *Uspenskij V. A.* O veshchnyh konnotatsiyah abstraktnyh sushchestvitel'nyh // Semiotika i informatika. – Vyp. 11. – 1979. – S. 146–152.
14. *Faramazyan Z. A.* Pragmatika paremij v reprezentacii yazykovoj lichnosti personazha (na materiale romana N. Kazandzakisа «Grek Zorba») // Vestnik PGU. – 2019. – № 3. – 189 s.
15. *Chakalova E. P.* Realii grecheskoj kul'tury v anglijskom hudozhestvennom tekste // Ellinistika v gumanitarnom prostranstve: yazykovye, kul'turologicheskie i didakticheskie aspekty : materialy II Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. ellinistov. – Krasnodar, 2016. – 479 s.
16. *Chernejko L. O.* Geshtal'tnaya struktura abstraktnogo imeni // NDVShFN. – 1995. – № 4. – S. 73–83.
17. *Dossor H. F.* A Kazantzakian Montage, Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής. – CreateSpace Independent Publishing Platform, 2015 [Elektronnyj resurs]. – URL : <https://www.amazon.co.uk/NK-Kazantzakian-Montage-Howard-Dossor/dp/1518777171>.
18. *Καζαντζάκης Ν.* Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά. ΕκδόσειςΚαζαντζάκη. – Αθήνα, 1999. – 315 σ.
19. *Langacker R. W.* Foundations of cognitive grammar. – Vol. 1. Theoretical prerequisites. – Stanford, 1987. – 516 p.
20. *Mackridge P.* The Modern Greek Language. – Oxford : Oxford University Press, 1987. – 412 p.

The article was contributed on June 11, 2020

Сведения об авторах

Чакалова Элина Павловна – кандидат филологических наук, доцент кафедры новогреческой филологии Кубанского государственного университета, г. Краснодар, Россия; e-mail: chelina1981@mail.ru

Фарамазян Зарина Ашотовна – преподаватель кафедры новогреческой филологии Кубанского государственного университета, г. Краснодар, Россия; e-mail: faramazjan@mail.ru

Author information

Chakalova, Elina Pavlovna – Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Modern Greek Philology, Kuban State University, Krasnodar, Russia; e-mail: chelina1981@mail.ru

Faramazyan, Zarina Ashotovna – Lecturer of the Department of Modern Greek Philology, Kuban State University, Krasnodar, Russia; e-mail: faramazjan@mail.ru